

comanador, encomanament, encomanar, V. manar  
 Encomanda, V. manar Encomat, V. coma i còm En-  
 combrar, encombre, encombrir, V. escombrar Enco-  
 mençament, encomençar, V. començar Encomenda,  
 encomendació, V. manar Encomenidor, encomenir, V.  
 comunidor (AMONESTAR)

ENCOMI, pres del gr. ἐγκώμιον 'elogi', 'discurs  
 panegíric', neutre de l'adjectiu ἐγκώμιος 'cantat en  
 una festa o triomf', que per la seva banda es derivava  
 de κῶμος 'festa amb cants'. □ 1.<sup>a</sup> doc.: 1803, Belv.

DERIV.: Encomiar [1868, SLitCosta]. Encomiasta  
 [1868]. Encomiàstic [1839, Lab.], gr. ἐγκωμιασ-  
 τικός.

Encomissar, V. comís (METRE)

ENCONAR, 'posar mel o altra cosa suau a la boca  
 d'un nou-nat per fer-li pendre el gust de mamar',  
 'donar-li la primera llet, fer agafar a qualsevol l'hàbit  
 d'una cosa, ensenyar-li'n els principis', del ll. INQUÍ-  
 NARE 'tacar, sollar, corrompre', que en llatí vulgar ja  
 s'empra amb un sentit com 'aviciari', i d'ací 'avesar';  
 pronunciant-se enqueñare es reduí a enkonar per via  
 fonètica, potser ajudant-hi la influència d'enconia  
 [mot extret de malenconia MELANCHOLIA] que existeix  
 en alguns parlars espanyols amb accepcions com  
 'aflicció': és el que l'evolució del sentit del cast. en-  
 conar, des de 'contaminar' cap a 'endanyar, irritar',  
 sembla suggerir. □ 1.<sup>a</sup> doc.: 1381, BMetge; potser ja  
 en les VidesR, fi S. XIII.

Vaig tractar tan a fons de la història i problema eti-  
 mològic del cast. i el cat. enconar en el DCEC, 262-  
 264 (amb algun suplement en el DECH) que no val-  
 dria la pena de repetir ací l'argumentació, ni les da-  
 des castellanés, etc., i ni tan sols donar-ne un resum  
 més extens que el que he donat a dalt.

Que el descabdellament del sentit del ll. INQUÍ-  
 NARE 'tacar, sollar, contaminar', segurament passant per  
 'aviciari', ja havia encetat en llatí vulgar l'evolució de  
 significat cap al propi del romànic, es veu per un pas-  
 satge de la Cena Trimalchionis, on ja enclou la idea  
 de 'iniciar', per bé que fos probablement amb algun  
 deix pejoratiu, però de fet paradoxalment ennoblidor:  
 «volo illum --- aliquid de iure gustare: habet res  
 panem; nam litteris satis inquinatus est» (Satyri-  
 con XLVI, 7). Dono allà una dotzena de testimonis  
 que en el castellà medieval (sobretot en el S. XIII,  
 però encara en el xv i en judeo-espanyol) significava  
 'sollar, corrompre' i 'infectar' («en viles pecados ja-  
 más non te encones», etc.).

Heus ací la documentació antiga en català: «Maleyt  
 sia celh qui primer / de terra-m levà quant fuy nat; /  
 maleyt sia-l vilà orat / qui-m batejà, com no-m matà; /  
 maleyt sia qui-m enconà, / com no m'i mesclà rial-  
 gar», Metge (Fortuna e Prud., Ri., 56 530; NCL.,  
 76.16). «Lavats, bolcats, / o enconats: / alguns ab  
 mel, / los més ab fel», JRoig (Spill, 8990); «pres al  
 petit infant per los cabells e lança-l damunt lo moro,  
 e freguà-l fort, que los ulls e la cara, tot stava ple de

sanc: e les mans li féu posar dins les nafres: e axí lo  
 enconà en la sanc d'aquell moro», JoMartorell (Ag.  
 r, 74, § 25) I arribant ja al sentit figurat i secundari  
 d'induir o endegar cap als principis d'una cosa mor-  
 ral: «pretenint en el món ser gran senyora, / mecàni-  
 ca, filòsophia, alquimista, / mirè't, veuràs-te vil, lince  
 sens vista, / espantadissa, a mal enconadora» en el  
 mall. Antoni de Verí, a. 1623 (JMBover, BiEscrBal.  
 II, 498; xi, 2.4).

50 Sembla que ja n'hi hagi un primer ex. català en les  
 VidesR: «Jhesús --- no s'apelà gens Déus ni Fil de  
 Déu mas de la sua humilitat, e digué — que-m reebas  
 les causes baixes, d'humilitat, e que depaus les an-  
 qu<n>ades de sopèrbia» P, f<sup>o</sup> 531r; deu ser, doncs,  
 15 'entacades, pervertides' encara amb el sentit llatí (de-  
 paus pot estar pel Subj. present depauses en ross.  
 antic).<sup>1</sup>

En el sentit de 'irritar', enconar i derivats són un  
 castellanisme intolerable i estrany a la llengua viva.<sup>2</sup>

DERIV.: Enconadora. Enconament. Enconat. Enco-  
 negar 'aficar, amorgonar (els ceps)' llobreg. (D.Ag.)  
 per una comparança natural en la forma i propòsit de  
 les dues operacions (cf. empunyar, apunyar/-egar, do-  
 blar/doblegar, espurnar/-egar, -egall, afetgegar, etc.).

<sup>1</sup> No és ben segur perquè el text llatí i l'interpolat  
 del ms. B semblaven orientar cap a un altre sentit,  
 però les conjectures que això ens conduí a fer a  
 Neugaard i a mi no conduïen enlloc, i no havent-  
 se'ns ocorregut això fins a darrera hora, ell, en llegir  
 el ms., no prestà prou atenció a si hi havia titlla de  
 nasal, o una titlla tal que pogués valer per a les  
 dues síl·labes. — <sup>2</sup> Inquinare deixà alguna descen-  
 dència mig-sàvia: el cast. popular inquina (DCEC)  
 'rancúnia'; en relació amb això potser ínia a Monò-  
 ver: «estos gossets --- és manset; as guàrdies sí que  
 e(l)s té ínia; el altre dia casi en estrossa uno, si no  
 el sostenim: és de rassa» (Canyissaes, p. 100). Ross.  
 «enquiquinar ou inqu- se dit a Perpignan dans le  
 sens de emmerder, cf. lat. coinquinare», InvLC.

Enconament, enconcar, enconcat, V. conca En-  
 condobiat, V. condobiat (DUBTAR) Encondolir, V.  
 döldre Encondormir, V. condormir (DORMIR)  
 Encondroma, V. condro- Enconegar, V. enconar  
 45 Enconfitar, V. confit

ENCONGIT i ENCONGIR-SE, es digueren pri-  
 mer encogir-se, -ogit, i són presos del cast. encogerse,  
 -ogido, quan encara, cap al segle xvii, la g castellana  
 sonava com en català. □ 1.<sup>a</sup> doc.: c. 1610, Rector de  
 Vallfogona.

Dag.: «Si una desconfiança de nòstron encongit  
 natural ---», Vallfogona, a5; «ab gent de fora casa  
 s'encongeix», Pitarra, Lo collaret, 12. El DBal. en  
 55 dóna bastant de cites dels vells prosadors de la Re-  
 naxença, Noller, Frederic Rahola, Pons i Massaveu,  
 i unes quantes d'EmVilanova, com «s'aturan davant  
 d'un portalet en lo que hi treballa un ataconador y,  
 després de saludar-lo, es quedan una estoneta encon-  
 60 gides, com si no sapiguessen de quina manera rompre